

Journals

No. 255

Monday, November 6, 1995

11:00 a.m.

Journaux

N^o 255

Le lundi 6 novembre 1995

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), moved,—That, in the opinion of this House, the government should oblige all railway companies that receive National Transportation Agency authorization to abandon branch lines or sections under the National Transportation Act, 1987, to offer such branch lines or sections for public sale before abandoning them. (*Private Members' Business M-494*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-95, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health;

And of the amendment of Mrs. Picard (Drummond), seconded by Mr. Laurin (Joliette),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-95, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, because the principle of the Bill does not provide for including in the Minister's powers, duties and functions, the power to award full and entire financial compensation to any province wishing to exercise fully its jurisdiction over health."

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), appuyé par M. Nunez (Bourassa), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait obliger toutes les compagnies ferroviaires qui ont reçu l'autorisation par l'Office national des transports d'abandonner des tronçons de lignes secondaires, en vertu de la Loi sur les transports de 1987, de procéder à leur mise en vente publique avant leur abandon. (*Affaires émanant des députés M-494*)

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-95, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé;

Et de l'amendement de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Laurin (Joliette),—Qu'on modifie la motion, en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-95, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne prévoit pas donner au ministre, dans le cadre de ses attributions, le pouvoir d'accorder une compensation financière pleine et entière à une province désirant exercer pleinement sa compétence en matière de santé.»

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351–3878 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–24R;
- (2) No. 351–3887 concerning the former Yugoslavia.—Sessional Paper No. 8545–351–32F;
- (3) No. 351–3893 concerning radio and television programming.—Sessional Paper No. 8545–351–25M.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the 7th Report of the Committee (Bill C–83, An Act to amend the Auditor General Act, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–159.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 83, which includes this Report*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Speaker (Lethbridge), one concerning euthanasia (No. 351–4038), one concerning abortion (No. 351–4039) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–4040);
- by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–4041);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–4042).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–195 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C–95, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health;

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 351–3878 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8545–351–24R;
- 2) n° 351–3887 au sujet de l'ancienne Yougoslavie.—Document parlementaire n° 8545–351–32F;
- 3) n° 351–3893 au sujet des émissions de radio et de télévision.—Document parlementaire n° 8545–351–25M.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le 7^e rapport de ce Comité (projet de loi C–83, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, avec des amendements).—Document parlementaire n° 8510–351–159.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 83, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Speaker (Lethbridge), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–4038), une au sujet de l'avortement (n° 351–4039) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–4040);
- par M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–4041);
- par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–4042).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–195 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C–95, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé;

And of the amendment of Mrs. Picard (Drummond), seconded by Mr. Laurin (Joliette).

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 6:00 p.m.

Et de l'amendement de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Laurin (Joliette).

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h00.

The Order was read for the third reading of Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances.

Mr. Dupuy (Minister of Heritage) for Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse.

M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), au nom de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Young (Minister of Transport),—That Bill C-88, An Act to implement the Agreement on Internal Trade, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 18h00, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Young (ministre des Transports),—Que le projet de loi C-88, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 365)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Bakopanos
Bellemare
Bodnar
Brushett
Catterall
Cohen
DeVillers
Duhamel
Fewchuk
Fry
Galloway
Goodale
Harvard
Irwin
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Ouellet
Phinney
Regan
Rock
St. Denis
Tobin
Vanclief
Whelan

Alcock
Assadourian
Barnes
Bertrand
Bonin
Bryden
Cauchon
Collenette
Dingwall
Dupuy
Finlay
Gaffney
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Hopkins
Jackson
Kraft Sloan
Lee
Maloney
McGuire
Mifflin
Minna
Nault
Paradis
Pickard (Essex—Kent)
Ringuette—Maltais
Shepherd
Stewart (Brant)
Torsney
Verran
Wood

Allmand
Augustine
Bélair
Bethel
Boudria
Caccia
Chamberlain
Cowling
Discepolo
Easter
Flis
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Keys
Lastewka
Loney
Marchi
McKinnon
Milliken
Mitchell
O'Brien
Payne
Proud
Robichaud
Sheridan
Szabo
Ur
Walker
Young—121

Anawak
Baker
Bélanger
Bhaduria
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Clancy
Culbert
Dromisky
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Madeleine
Harper (Churchill)
Ianno
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/
Nord-Ouest)
Murphy
O'Reilly
Peric
Reed
Robillard
Simmons
Terrana
Valeri
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bellehumeur

Althouse
Benoit

Asselin
Bernier (Gaspé)

Bachand
Blaikie

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chrétien (Frontenac)
Duceppe
Gagnon (Québec)
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Marchand
Morrison
Ramsay
Sauvageau
Speaker
Williams—57

Bridgman
Cummins
Epp
Gilmour
Guimond
Hart
Lalonde
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Nunez
Ringma
Schmidt
Stinson

Brien
de Savoye
Fillion
Gouk
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Landry
Mercier
Penson
Robinson
Silye
Thompson

Chatters
Deshaies
Frazer
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Jennings
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Meredith
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solberg
White (Fraser Valley West/Ouest)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Beaumier
Blondin—Andrew
Cannis
Collins
Debien
Finestone
Harb
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
McWhinney
Peters
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)

Bélisle
Bouchard
Canuel
Crawford
Dhaliwal
Gauthier
Jacob
Lebel
Leroux (Shefford)
Malhi
Ménard
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Venne

Bergeron
Campbell
Caron
Crête
Dubé
Godfrey
Jordan
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Manley
O'Brien
Rideout
Thalheimer
Veran

Bernier (Mégantic—
Compton—Stanstead)
Chan
Dalphond—Guiral
Dumas
Grose
Langlois
Lefebvre
Maclaren
Marleau
Paré
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-108, An Act to amend the National Housing Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-108, An Act to amend the National Housing Act, because the principle of the Bill does not address the issue of transferring the responsibility of Housing from the Federal Government to the Provinces."

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation, parce que le principe dont s'inspire le projet de loi ne couvre pas la question du transfert, du gouvernement fédéral aux provinces, de la responsabilité concernant l'habitation.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 366)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Chatters
Gilmour
Hanrahan
Jennings
Morrison
Schmidt
Stinson

Benoit
Cummins
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Penson
Silye
Thompson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Grey (Beaver River)
Hart
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Ramsay
Solberg
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bridgman
Frazer
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Meredith
Ringma
Speaker
Williams—32

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anawak

Alcock
Anderson

Allmand
Assadourian

Althouse
Asselin

Augustine
Barnes
Bellemare
Bhaduria
Boudria
Bryden
Cauchon
Cohen
de Savoye
Discepola
Dupuy
Fillion
Fry
Gagnon (Québec)
Godfrey
Guay
Hopkins
Jackson
Kraft Sloan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loney
Marchand
McGuire
Mercier
Minna
Nault
Ouellet
Phinney
Reed
Robillard
Sauvageau
St. Denis
Tobin
Vanclief
Whelan

Bachand
Bélair
Bernier (Gaspé)
Blaikie
Brien
Caccia
Chamberlain
Collenette
Deshaies
Dromisky
Easter
Finlay
Gaffney
Galloway
Goodale
Guimond
Hubbard
Keyes
Lalonde
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Marchi
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nunez
Paradis
Picard (Drummond)
Regan
Robinson
Shepherd
Stewart (Brant)
Torsney
Verran
Wood

Baker
Bélangier
Bertrand
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chrétien (Frontenac)
Cowling
DeVillers
Duceppe
English
Flis
Gagliano
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Harper (Churchill)
Ianno
Kirkyby
Landry
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Murphy
O'Brien
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Ringuette—Maltais
Rocheleau
Sheridan
Szabo
Ur
Walker
Young—146

Bakopanos
Bellehumeur
Bethel
Bonin
Brushett
Catterall
Clancy
Culbert
Dingwall
Duhamel
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Guarmieri
Harvard
Irwin
Knutson
Lastewka
Lee
Maloney
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Reilly
Peric
Proud
Robichaud
Rock
Simmons
Terrana
Valeri
Wells

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Beaumier
Blondin—Andrew
Cannis
Collins
Debien
Finestone
Harb
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
McWhinney
Peters
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)

Bélisle
Bouchard
Canuel
Crawford
Dhaliwal
Gauthier
Jacob
Lebel
Leroux (Shefford)
Malhi
Ménard
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Venne

Bergeron
Campbell
Caron
Crête
Dubé
Godfrey
Jordan
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Manley
O'Brien
Rideout
Thalheimer
Verran

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chan
Dalphond—Guiral
Dumas
Grose
Langlois
Lefebvre
Maclaren
Marleau
Paré
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Ms. Marleau (Minister of Health), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-95, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mrs. Picard (Drummond), seconded by Mr. Laurin (Joliette),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-95, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, because the principle of the Bill does not provide for including in the Minister's powers, duties and functions, the power to award full and entire financial compensation to any province wishing to exercise fully its jurisdiction over health."

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Marleau (ministre de la Santé), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-95, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Laurin (Joliette),—Qu'on modifie la motion, en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-95, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne prévoit pas donner au ministre, dans le cadre de ses attributions, le pouvoir d'accorder une compensation financière pleine et entière à une province désirant exercer pleinement sa compétence en matière de santé.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 367)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Benoit

Asselin
Bernier (Gaspé)

Bachand
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Bellehumeur
Bridgman

Brien
de Savoye
Fillion
Gouk
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Landry
Mercier
Nunez
Ringma
Silye
Thompson

Chatters
Deshaies
Frazer
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Jennings
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Meredith
Penson
Rocheleau
Solberg
White (Fraser Valley West/Ouest)

Chrétien (Frontenac)
Duceppe
Gagnon (Québec)
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Marchand
Morrison
Picard (Drummond)
Sauvageau
Speaker
Williams—54

Cummins
Epp
Gilmour
Guimond
Hart
Lalonde
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud-Ouest)
Ramsay
Schmidt
Stinson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anawak
Baker
Bélanger
Bhaduria
Boudria
Caccia
Chamberlain
Cowling
Discepolo
Easter
Flis
Gagliano
Goodale
Harvard
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Ouellet
Phinney
Kegan
Robinson
Simmons
Terrana
Valeri
Wells

Alcock
Anderson
Bakopanos
Bellemare
Blaikie
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Clancy
Culbert
Dromisky
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gray (Windsor West/Ouest)
Hopkins
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
McCormick
McTeague
Minna
Nault
Paradis
Pickard (Essex—Kent)
Ringuette—Maltais
Rock
St. Denis
Tobin
Vanclief
Whelan

Allmand
Assadourian
Barnes
Bertrand
Bodnar
Brushett
Catterall
Cohen
DeVillers
Duhamel
Fewchuk
Fry
Gallaway
Guarnieri
Hubbard
Karygiannis
Kraft Sloan
Lee
Maloney
McGuire
Mifflin
Mitchell
O'Brien
Payne
Proud
Robichaud
Shepherd
Stewart (Brant)
Torsney
Verran
Wood

Althouse
Augustine
Bélaïr
Bethel
Bonin
Bryden
Cauchon
Collenette
Dingwall
Dupuy
Finlay
Gaffney
Gerrard
Harper (Churchill)
Ianno
Keyes
Lastewka
Loney
Marchi
McKinnon
Milliken
Murphy
O'Reilly
Peric
Reed
Robillard
Sheridan
Szabo
Ur
Walker
Young—124

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Beaumier
Blondin—Andrew
Cannis
Collins
Debien
Finestone
Harb
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
McWhinney
Peters
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)

Bélisle
Bouchard
Canuel
Crawford
Dhaliwal
Gauthier
Jacob
Lebel
Leroux (Shefford)
Malhi
Ménard
Pomerleau
Stewart (Northumberland)
Venne

Bergeron
Campbell
Caron
Crête
Dubé
Godfrey
Jordan
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Manley
O'Brien
Rideout
Thalheimer
Verran

Bernier (Mégantic—Compton—
Stanstead)
Chan
Dalphond—Guiral
Dumas
Grose
Langlois
Lefebvre
Maclaren
Marleau
Paré
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:31 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h31, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Report of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 21(2) of the Canadian Polar Commission Act, Chapter 6, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–498B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Summaries of amendments to the Revised Corporate Plan for 1995–99 and the Revised Capital Budget for 1995 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–831C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT

At 6:39 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 21(2) de la Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires, chapitre 6, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560–351–498B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Sommaires des modifications du plan d'entreprise révisé de 1995–1999 et du budget des investissements révisé de 1995 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–831C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des finances*)

AJOURNEMENT

À 18h39, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.